

**Бежански отдел в  
районната служба  
на Берлин -  
Център**

**3-то издание, май 2019**

**Издател**

Районна служба Берлин-Център  
Bezirksamt Mitte von Berlin  
Mathilde-Jacob-Platz 1  
10551 Berlin

**Редактор**

Willkommensbüro  
Имейл: [willkommensbuero@ba-mitte.berlin.de](mailto:willkommensbuero@ba-mitte.berlin.de)  
Тел.: (030) 9018-33747  
[www.berlin-mitte.de](http://www.berlin-mitte.de)

**Оформление**

Jakub Stejskal

Скъпи новодошли берлинчани,

с радост Ви приветствам в районната служба на Берлин-Център. Тук живеят около 380.000 души от над 170 държави. Културното многообразие е характерно за нашите квартали, както и толерантното съжителство между живущите в тях. Затова съм сигурен, че и Вие скоро ще се почувствате като у дома си и ще се радваме, да обогатите нашия квартал с Вашата история и идеи.

Особено през първите седмици и месеци Вие трябва да организирате по нов начин много сфери от бита си. Често това е свързано с посещения при органите на властта. Централното районно управление дава отговор на много въпроси на гражданите: например, ако имате нужда от регистрация в полицията, ако искате да кандидатствате за ваучер за детска градина или ако имате нужда от съдействие относно семейни въпроси. Затова районната служба работи съвместно с голям брой консултативни центрове и сдружения.

За да се ориентирате по-лесно, в тази брошура нагледно са изложени всички важни приемни места, контакти и услуги на районната служба. Ако все още не разполагате с достатъчни езикови умения по немски език, ние сме превели брошурата на английски, арабски и фарси.

Брошурата служи и като помощно средство за доброволци и носители на инициативи за работа с бежанци и имигранти.

Сърдечно Ви приветстваме да използвате нашето предложение. Моля, не се притеснявайте да се обърнете към нашите колеги, ако имате въпроси.

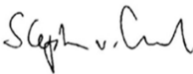
Многоезичната брошура може да бъде изтеглена от следния линк:

<https://www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/gefluechtete-menschen/>

Допълнителна информация, актуални съобщения и предложения можете да намерите на интернет-страницата на регионалния отговорник по интеграцията: <https://www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/>

Офисът „Willkommensbüro“ е на Ваше разположение за въпроси и предложения: [willkommensbuero@ba-mitte.berlin.de](mailto:willkommensbuero@ba-mitte.berlin.de)

Нека бъдем добри съседни!



Ваш районен кмет на Берлин-Център

Берлин, 8. май 2019

Stephan von Dassel

## Съдържание

Здравна служба - Gesundheitsamt Mitte _____	6
Координация на въпроси свързани с бежанците в здравния отдел .....	6
Консултативен център за инвалиди и онкоболни .....	7
Консултативен център за семейно планиране и бременност .....	8
Консултативен център за подпомагане на детското развитие .....	10
Център за сексуално здраве - STI-HIV .....	11
Берлински консултативен център за хора със зрителни увреждания .....	12
Защита от инфекции, медицинска помощ при катастрофи и защита на околната среда .....	13
Здравна служба за деца и младежи (KJGD).....	14
Детско-юношеска психиатрична служба (KJPD) .....	16
Социално-психиатрична служба (SpD).....	17
Стоматологично обслужване - Zahnärztlicher Dienst.....	18
Служба за грижа за младежта - Jugendamt Mitte _____	19
Координация на интеграция и бежанци в службата за работа с младежи в Берлин-Център .....	19
Координиране на ранната помощ в службата за младежи в Берлин-Център	20
Семейна и детска консултация.....	21
Регионална социално-педагогическа служба.....	23
Дневна грижа за деца - допълнителна подкрепа и грижи в начална училищна възраст .....	25
Гражданска служба - Amt für Bürgerdienste Mitte _____	27
Координация на бежанските въпроси в гражданска служба .....	27
Гражданска служба за бежанци - Flüchtlingsbürgeramt.....	28
Back – Office в имиграционната служба .....	30
Гражданска службз - Bürgeramt.....	31
Служба за регистрация на новородено дете, брак, починали - Standesamt....	33
Социална служба - Amt für Soziales _____	35
Обща социална служба.....	35
Социална работа с имигранти, живеещи в обществения .....	36

Настаняване .....	37	5
Център за услуги за бездомни хора - AsylbLG .....	39	
Образователна служба - Schulamt Mitte .....	41	
Информация за записване в основно училище .....	41	
Информация за записване в горен курс на обучение .....	42	
Служба за допълнителна квалификация и култура - Amt für Weiterbildung und Kultur Mitte .....	45	
Градска библиотека Център Stadtbibliothek Mitte .....	45	
Volkshochschule - курсове по немски език за бежанци .....	47	
Музикално училище Фани Хензел - Fanny Hensel .....	49	
Willkommensbüro .....	51	
Willkommensbüro – координация по бежанските въпроси .....	51	

## Координация при въпроси, свързани с бежанците в здравния отдел

- Подкрепа на персонала и доброволците за настаняване на бежанци, както и на персонала в областния офис на район Берлин - Център с въпроси относно медицинска помощ за бежанците
- Въвеждане в системата за контрол на здравето
- Предоставяне на многоезичен информационен материал
- Информационни събития, свързани с настаняването на бежанци за здравни грижи
- Осъществява се в приемното време, но изрично с предварително записване на час по телефона.

### Адрес

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin

### Лице за контакт

Г-жа Пшиборовски (Frau Przyborowski)

T (030) 9018 – 42636

F (030) 9018 – 488-42636


M [nina.przyborowski@ba-mitte.berlin.de](mailto:nina.przyborowski@ba-mitte.berlin.de)

### Обществен транспорт:

Метро: U9 до спирка „U Turmstr“

Автобус: 245, 101, 123, до спирка „Rathaus Tiergarten“  
M27, TXL, 187 до спирка „U Turmstr.“

**B** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

 Превод: английски, френски. За други езици могат да бъдат повикани преводачи или на място да се използва телефонен превод.

## Консултативен център за хора с увреждания и онкоболни

### Консултация за възрастни в приемно време или посредством домашно посещение

- Въпроси относно инвалидност и проблеми, свързани с болести
- Помощ при подаване на молба за паспорт за инвалидност/телк, инвалидни пособия, помощ при приобщаване, социални помощи.
- Посредничество при намиране на групи за самопомощ на хора с подобни проблеми.

### Адрес

Turmstr. 21, дом М, вход 1, 10559 Berlin на 3. етаж.

T (030) 9018 – 45181 / 43287

F (030) 9018 – 488-43287

M bfb@ba-mitte.berlin.de

### Обществен транспорт:

Метро: U9 до спирка „U Turmstr.“. (асансьор)

Автобус: 123, 187, 101 до спирка „Turmstr./Lübecker Str.“

N40 101 123 187 M27 до спирка „U Turmstr.“


B Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

### Приемно време

Вторник: 09:00 – 12:00 ч

### Информация по телефона

Четвъртък: 09:00 – 12:00 ч

 Превод: английски и чешки. За други езици могат да бъдат повикани преводачи или на място да се използва телефонен превод.

## Консултативен център за семейно планиране и бременност

- Медицинска консултация относно методите за семейно планиране
- Поемане на разходи за презервативи при предоставяне на доказателство за нисък доход
- Преглед и предписване на контрацептиви за жени без здравно осигуряване
- Медицинско обслужване и преглед на бременни жени без здравно осигуряване
- Обслужване и помощ по време на бременност относно медицински, социални и икономически въпроси
- Психосоциална подкрепа и подаване на заявление за фондации за финансово подпомагане по време на бременност
- Консултиране при конфликт на бременност консултация относно поверително разждане (Ausstellung des Beratungsscheins nach § 219 StGB)

Вижте адреса на следващата страница.



**Адрес**

Ruheplatzstr. 13, 13347 Berlin

T (030) 9018 – 44235

F (030) 9018 – 44220

M [zentrum-familienplanung@ba-mitte.berlin.de](mailto:zentrum-familienplanung@ba-mitte.berlin.de)

**Обществен транспорт:**

Метро: U6, U9 до спирка „U Leopoldplatz“

Автобус: 20, 147, 221, 247, 327 до спирка „U Leopoldplatz“

**B** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

**Приемно време**


Понеделник: 14:00 – 18:00 ч

Четвъртък: 09:00 – 12.00 ч

Четвъртък: 09:00 – 12:00 ч

Определен час по договорка:

- Медицинска консултация и преглед T (030) 9018 – 44235
- Консултация за бременни жени T (030) 9018 – 44115
- Консултация за проблеми по време на бремеността T (030) 9018 – 44115

 Превод: английски, арабски, турски, български, румънски. За други езици могат да бъдат повикани преводачи или на място да се използва телефонен превод.

## Консултативен център за подпомагане на детското развитие

- Специализирана и терапевтична диагностика и оценка на деца със забавено развитие, с физически / психически увреждания или за недоносени деца от тяхното раждане до постъпването им в училище
- Обширни съвети и напътствия за родители и близки
- Преглед и оценка на деца за поставяне на интеграционен статут и определяне на нужда от терапия
- Единични и групови терапии (физиотерапия, ерготерапия, логопед и музикална терапия)

### Адрес

Община Tiergarten  
Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin

T (030) 9018 – 45183

F (030) 9018 488 – 488-45183

M [beratungrisikokinder@ba-mitte.berlin.de](mailto:beratungrisikokinder@ba-mitte.berlin.de)

### Обществен транспорт:


Метро: U9 до спирка „U Turmstr.“

Автобус: 245, 101, 123 до спирка „Rathaus Tiergarten“  
M27, TXL, 187 до спирка „U Turmstr.“

B Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

### Приемно време

Изисква се предварително записване на час на горепосочения номер.

 Превод: английски, полски. За други езици могат да бъдат повикани преводачи или на място да се използва телефонен превод.

## Център за сексуално здраве - STI- HIV

- Анонимен тест за СПИН - HIV-Test
- Информация за болести, предавани по полов път, опции за защита, консултация, преглед, лечение при необходимост

### Адрес

Potsdamer Str. 65, 10785 Berlin

T (030) 2 63 96 69 30

F (030) 2 63 96 69 50

M sti-hiv-bera@ba-mitte.berlin.de

### Обществен транспорт:

Метро: U1 до спирка „U Kurfürstenstraße“

U2 до спирка „U Bülowstraße“

S-Bahn: S1, S2, S25 до спирка „Potsdamer Platz“

Автобус: M48, M85 до спирка „Lützowstr./ Potsdamer Str.“

**B** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

### Приемно време


Понеделник: 12:00 – 15:00 ч

Вторник: 15:00 – 18:00 ч

Четвъртък: 15:00 – 18:00 ч

Петък: 09:00 – 12:00 ч

Консултация и медицинска консултация само след предварително записан час.

 Превод: английски, тайландски, турски. За други езици могат да бъдат повикани преводачи или на място да се използва телефонен превод.

## Берлински консултативен център за хора със зрителни увреждания

### Консултация на хора със зрителни увреждания:

- Приложение и изясняване на правата според закона на провинция Берлин (т. нар. Landespflegegeldgesetz) за подпомагане на хора, нуждаещи се от специални грижи, и според закона за правата на хората с тежки увреждания
- Възможности за по-добро използване на зрението чрез използване на оптични и електронни помощни средства
- Оценка на лекар-специалист
- Информация за възможности за подкрепа на деца със зрителни увреждания в семейството, детското заведение и училището, както и подкрепа на родители, учители, възпитатели и ръководители
- Информация относно възможните мерки за интеграция и рехабилитация

### Адрес

Turmstr. 21, дом М, вход J, 10559 Berlin

T (030) 9018 – 45246

F (030) 9018 – 45252

M bfs@ba-mitte.berlin.de

### Обществен транспорт:

Метро: U9 до спирка „U Birkenstraße" (няма асансьор)

U9 до спирка „U Turmstr." (асансьор)

Автобус: M27 до спирка „Havelberger Straße"

245, TXL до спирка „U Turmstr."

123, 187, 101, 245 до спирка „Turmstr./Lübecker Str."

(разстоянието през двора на сградата е по-дълго)

B Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.


### Приемно време

Записване на часове само по телефона.

Понеделник, Вторник, Сряда: 08:30 – 15:00 ч

Четвъртък: 08:30 – 17:00 ч

Петък: 08:30 – 13:00 ч

 Превод на английски. За други езици могат да бъдат повикани преводачи или на място да се използва телефонен превод.

## Защита от инфекции, медицинска помощ при катастрофи и защита на околната среда

- Консултация относно хигиенните условия у дома
- Посещения на бежанските общежития и проверка на хигиенните условия, взимане на мерки относно предотвратяване на инфекции
- Консултация и предприемане на мерки за предотвратяване на разпространението и предаването на заразни болести и инфекции
- Контакт за съобщаване при появата на инфекциозни болести по изискванията на закона за защита от инфекциозни болести т. нар. Infektionsschutzgesetz (§§ 33-36 ISG) за управителите на приюти за бежанци

### Адрес

Карweg 3, 13405 Berlin

T (030) 9018 – 33208

F (030) 9018 – 33254

M [hygiene-umwelt@ba-mitte.berlin.de](mailto:hygiene-umwelt@ba-mitte.berlin.de)

### Обществен транспорт:

Метро: Уб до спирка „U Kurt-Schumacher-Platz“ (асансьор)

Автобус: 125, 128 до спирка „Карweg“

128, M21 до спирка „Julius-Leber-Kaserne“

122, 125, 128, 221, M21, N6, X21 до спирка „U Kurt-Schumacher-Platz“

### Консултация по телефона

Понеделник: 09:00 – 15:00 ч

Вторник: 09:00 – 15:00 ч

Сряда: 09:00 – 15:00 ч

Четвъртък: 09:00 – 15:00 ч

Петък: 09:00 – 14:00 ч

и след записване на час.

🗣️ Превод: ако е необходимо могат да бъдат повикани преводачи или на място да се използва телефонен превод.

## Здравна служба за деца и младежи (KJGD)

### Медицински преглед и консултация до 18-годишна възраст, например:

- За деца и юноши, които нямат здравна осигуровка
- При прием в детски градини, училища и при проверка на бъдещите интеграционни шансове и опции на детето
- Проверки и ако е необходимо, профилактични прегледи
- Съвети за ваксинации и ако е необходимо, поставяне на ваксинации
- Съвети при проблеми в развитието и здравето на детето

### Социално-педагогическа консултация до 2-годишна възраст:

- Съвети за грижа, хранене, развитие и предотвратяване на злополуки в детска възраст
- Домашно посещение по повод раждането на дете
- Посредничество при предложения за ранна помощ (напр. семейни акушерки - Familienhebamme, групи за родители и деца - Eltern-Kind-Gruppen)
- Информация за законно полагаеми се парични помощи и подкрепа при социални трудности
- Интервенция при кризисни ситуации и превенция на детето със съвместното участие на службата за защита на детето

Вижте адреса на следващата страница.

**Адрес**

Община Tiergarten  
Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin

Контакт за Wedding и Alt-Mitte

T (030) 9018 – 46130/-46131  
F (030) 9018 – 45266  
M [kjgd@ba-mitte.berlin.de](mailto:kjgd@ba-mitte.berlin.de)

Контакт за Tiergarten

T (030) 9018 – 33213/-33216  
F (030) 9018 – 33305  
M [kjgd@ba-mitte.berlin.de](mailto:kjgd@ba-mitte.berlin.de)


**Обществен транспорт:**

Метро: У9 до спирка „U Turmstraße“  
Автобус: 245, 101, 123 до спирка "Rathaus Tiergarten";  
M27, TXL, 187 до спирка „U Turmstraße“

**B** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

**Приемно време**

Моля, попитайте по телефона.

 Превод: английски, турски, полски, арабски. За други езици могат да бъдат повикани преводачи или на място да се използва телефонен превод.

## Детско-юношеска психиатрична служба (KJPD)

**Медицинско и психологическо консултиране и преглед за деца до 18 години заедно с техните родители във връзка с:**

- Психически заболявания и проблеми, свързани с развитието на децата и юношите, както и поведенчески проблеми или психосоматични оплаквания
- Интервенция и подкрепа по време на кризисни ситуации при спешни случаи
- Подкрепа с въвеждането за лечение и избор на подходяща помощ според закона за социално подпомагане (SGB)

### Адрес

Община Tiergarten  
Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin

Регистрация: г-жа Grundmann / г-жа Вернер / г-жа Urbanski

T (030) 9018 – 33241 / -33242 / -33250

F (030) 9018 – 32306

M [kjpd@ba-mitte.berlin.de](mailto:kjpd@ba-mitte.berlin.de)

### Обществен транспорт:

Метро: U9 до спирка „U Turmstr.“

Автобус: 245; 101, 123, до спирка „Rathaus Tiergarten“  
M27, TXL, 187 до спирка „U Turmstr.“


**B** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

### Контакт по телефона

Понеделник до петък: 10:00 – 14:00 ч.

### Приемно време без записване

Четвъртак: 15:30 – 17:30 ч

 Превод на английски. За други езици могат да бъдат повикани преводачи или на място да се използва телефонен превод.



## Социално-психиатрична служба (SpD)

- Интервенция при кризисни ситуации и спешна психиатрическа помощ, настаняване за лечение в психиатрични клиники по закона за защита и помощ при психически заболявания (PsychKG) при акутна опасност от самозаstrашаване или заstrашаване на други хора
- Консултация и предприемане на мерки за интеграция в обществото на хора с психически заболявания, хора със зависимости, както и на хора с когнитивни проблеми (отдел Берлин-Център отговаря за хората родени през месец януари)

### Адрес

отдел Wedding:

Westhafenstr. 1, 13353 Berlin  
Регистрация 2. етаж, стая 214

отдел Tiergarten:

Кметство Tiergarten  
Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin  
Регистрация: 1. етаж, стая 128

T (030) 9018 – 45212  
F (030) 9018 – 488 45212  
M sozialpsychdienst@  
ba-mitte.berlin.de

T (030) 9018 – 33268  
F (030) 9018 – 488 33248  
M sozialpsychdienst@  
ba-mitte.berlin.de

### Обществен транспорт

Метро: U9 до спирка „U Westhafen“  
S-Bahn: S 41, S 42 до спирка Westhafen


### Обществен транспорт

Метро: U9 до спирка „U Turmstraße“  
Автобус: 245, 101, 123 до спирка  
Rathaus Tiergarten;  
M27, TXL, 187 до спирка  
„U Turmstraße“

**В** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

### Работно време за контакт по телефона

Понеделник – петък: 08:00 – 16:00 ч  
Приемно време  
Вторник: 09:00 – 12:00 ч  
Четвъртък: 14:00 – 16:00 ч

 Превод: английски, турски. За други езици могат да бъдат повикани преводачи или на място да се използва телефонен превод.

## Стоматологично обслужване - Zahnärztlicher Dienst

- Ежегодни стоматологични прегледи в детски градини, училища и дневни центрове
- Дентална групова профилактика в детски градини, училища (орална хигиена, хранене, флуориране на зъбите)
- Консултация с ортодонт
- Консултиране на гражданите по дентални проблеми
- Лечение на зъбите не се предлага

### Адрес

Turmstr. 21, дом М, 10559 Berlin

T (030) 9018 – 45193

F (030) 9018-488 45193

M [zahnaerztlicherdienst@ba-mitte.berlin.de](mailto:zahnaerztlicherdienst@ba-mitte.berlin.de)

### Обществен транспорт:

Метро: U9 bis „U Birkenstraße“ (няма асансьор)

U9 bis „U Turmstr.“ (асансьор)

Автобус: M27 до спирка Havelberger Straße

245, TXL до спирка „U Turmstr.“


123, 187, 101, 245 до спирка Turmstr./Lübecker Str

(разстоянието през двора на сградата е по-дълго)

В Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

### Приемно време

Само със изрично записване на час.

 Превод на английски. За други езици могат да бъдат повикани преводачи или на място да се използва телефонен превод.

## Координация за интеграция и бежанци в службата за работа с младежи в Берлин-Център

- Консултация на хора, работещи в учреждения за бежанци, в службата за защита на детето и службата за помощ на деца при работа с новопристигнали семейства
- Организиране на информационни събития в и относно учреждения за новопристигналите семейства
- Приемане на жалби и кризисна интервенция

### Адрес

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin

### Лице за контакт

Г-н Walz

T (030) 9018 – 23348

F (030) 9018 – 24128


M f.walz@ba-mitte.berlin.de

### Обществен транспорт:

Метро: U5 до спирка „U Schillingstraße“

Трамвай: M5, M6, M8 до спирка „Büschingstraße“

**B** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

 Превод на английски. За други езици могат да бъдат повикани преводачи или на място да се използва телефонен превод.

## Координиране на ранната помощ в службата за младежки социални помощи в Берлин-център

Едно наближаващо раждане е съпътствано с много промени. Ако скоро ще ставате баща или майка, трябва да се погрижите и да подготвите много неща: Да потърсите акушерка, да заверите нотариално припознаването на детето от бащата, да информирате здравната каса, да заявите майчинство при работодателя си и т.н.

Когато детето се роди, предстоят следните задачи, например да се потърси службата за регистрация на гражданите, да се направят първи прегледи на детето, да се подадат заявления за социални помощи и детски надбавки, да се намери място в детска градина и още много други.

Повече информация за това ще намерите на: [www.berlin.de/fruehe-hilfen-mitte](http://www.berlin.de/fruehe-hilfen-mitte). и при координаторката на службата за защита на детето.

### Адрес

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin

### Лице за контакт

Г-жа Böhnke

T (030) 9018 – 22380

F (030) 9018 – 488 22380


M [k.boehnke@ba-mitte.berlin.de](mailto:k.boehnke@ba-mitte.berlin.de)

### Обществен транспорт:

Метро: U5 до спирка „U Schillingstraße“

Трамвай: M5, M6, M8 до спирка „Büschingstraße“

**B** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

 Превод: Могат да бъдат повикани преводачи или на място да се използва телефонен превод.

## Семейна и детска консултация

Ние сме образователна и семейна консултативна служба и работим с екипи от квалифицирани психолози, детски и семейни терапевти.

Можете да се свържете с нас, ако се притеснявате за детето си като родител или ако се чувствате силно натоварени. Такива ситуации могат да бъдат например, когато детето Ви има нарушения на съня, кошмари, развива страхове, не може да остане само и се разплаква внезапно и без повод.

### Какво предлагаме?

- Подкрепяме родители, деца и семейства по всички въпроси и с всички психически проблеми, които засягат децата или родителите
- Ние предлагаме консултация, диагностика и краткосрочна терапевтична подкрепа, особено в кризисни ситуации и след травмиращи и драматични събития (бягство, война)

Офертата е безплатна и поверителна. Всички родители и семейства, които живеят в квартал Център (Mitte) или са настанени в общежитие за бежанци, могат да дойдат при нас.

**Адрес**

Семейна и детска консултация може да се намери в трите долупосочени центрове

Отдел Wedding  
Карweg 5,  
13405 Berlin

T (030) 9018 – 45400  
F (030) 9018 – 45477  
M efb.zentrum-wedding@  
ba-mitte.berlin.de

Отдел Moabit  
Turmstr. 75,  
10551 Berlin

T (030) 9018 – 34614  
F (030) 9018 – 34646  
M efb.moabit@  
ba-mitte.berlin.de

Отдел. Gesundbrunnen  
Grüntaler Straße 21, 13357  
Berlin

T (030) 9018 – 45350  
F (030) 9018 – 45331  
M efb.gesundbrunnen@  
ba-mitte.berlin.de

**Обществен транспорт**  
Метро: U6 до спирка „U Kurt-Schumacher-Platz“ или „U Afrikanische Straße“  
Автобус : 125, 128 до спирка „Карweg“ или 122, 221, M21, X21 до спирка „Kurt-Schumacher-Platz“

**B** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

**Обществен транспорт**  
Метро: U9 до спирка „U Turmstraße“  
Автобус: 245, 101, 123 до спирка „Rathaus Tiergarten“  
M27, TXL, 187 до спирка „U Turmstraße“


**B** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата. (Моля, регистрирайте се предварително)

**Обществен транспорт**  
Метро: U8 до спирка „U Pankstraße“  
S-Bahn: S1, S2, S 25, S 41, S 42 до спирка „Gesundbrunnen“  
Трамвай: M 13, M 50 до спирка „Grüntaler Straße“

**B** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата..

**Работно време за всички отдели**

Вторник: 09:00 – 11:00 ч  
Четвъртък: 16:00 – 18:00 ч

 Превод: В местоположението Карweg 5: босненски, сръбски, хърватски. В местоположението Turmstr. 75: турски, френски. В местоположението Grüntaler Str. 21: английски. Моля в останалите случаи ни потърсете (на немски или английски) или доведете преводач. На място може да се използва телефонен превод.

## Регионална социално-педагогическа служба

### Социално-педагогическо консултиране и подкрепа на семействата

Понякога родителите имат просто нужда от съвет, когато децата им създават грижи. Понякога ситуацията в семейството е толкова трудна, че вече и Вие самите не знаете накъде да поемете. В такива ситуации призоваваме родители, деца и юноши да се обръщат към регионалната социално-педагогическа служба Берлин-Център.

#### Какво предлагаме?

- Посредничество в конфликтни ситуации
- Професионално консултиране при проблеми с деца и подрастващи, както и при семейно-правни конфликти
- Информация за допълнителна индивидуална програма за помощ и други възможности, свързани с обща психологическа подкрепа за родителите
- Посредничество за подходящи предложения за решение на проблемите
- Помощ за засегнати семейства и вземане на мерки за закрила на детето

#### Адрес

##### Всекидневен екип за обслужване на бежанци

Консултанти за бежански семейства и млади хора от държави, които не са членки на Европейския съюз, както и консултанти за непридружавани малолетни чуждестранни граждани и имигранти, семейства от страни-членки на Европейския съюз

Кметство Mitte

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin

T (030) 9018 – 21138

F (030) 9018 – 24128

M [tfg.jugendamt@ba-mitte.berlin.de](mailto:tfg.jugendamt@ba-mitte.berlin.de)

#### Обществен транспорт:

Метро: U5 до спирка „U Schillingstraße“

Трамвай: M5, M6, M8 до спирка „Büschingstraße“

B Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

**Контакт**

Понеделник:	09:00 – 15:00 ч
Вторник:	09:00 – 15:00 ч
Сряда:	09:00 – 15:00 ч
Четвъртък:	12:00 – 18:00 ч
Петък:	09:00 – 14:00 ч

**Приемно време**

Вторник:	09:00 – 12:00 ч
Четвъртък:	16:00 – 18:00 ч

**Защита на детето**

Община Mitte  
Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin

Централна организация за защита на детето: г-жа Nawroth

Т (030) 9018 – 23141

М c.nawroth@ba-mitte.berlin.de

**Обществен транспорт**

Метро: U5 bis до спирка „Schillingstraße“

Трамвай: M5, M6, M8 до спирка „Büschingstraße“

В Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

Защита на детето - екип Mitte

Т (030) 90182 – 55555

Понеделник до петък 08:00 - 18:00 ч

Гореща линия за защита на детето Берлин


Т (030) 61 00 66

От понеделник до неделя 24 часа в денонощието.

Детско-юношеска спешна помощ

Т (030) 61 00 61

От понеделник до неделя 24 часа в денонощието.

 Превод: Моля, уведомете ни предварително, ако се нуждаете от езиково посредничество. На място може да се използва телефонен превод.



## Дневна грижа за деца - допълнителна подкрепа и грижи в начална детска възраст

### **Оферти за отглеждане на деца Kindertagesstätte (Kita) – детска градина:**

Посещаването на детска градина допълва образованието и възпитанието на децата в семейството и има положителен ефект върху тяхното езиково и социално развитие. В детските градини децата на възраст от 6 месеца до 6 години се обгрижват от обучени професионалисти.

### **Оферти за допълнителни грижи в началните училища (следучилищни грижи):**

Децата, които посещават основно училище, имат възможност да получат допълнителни грижи в занималнята. Там децата играят, учат и обядват заедно.

Предлагат се следните модули за обслужване:

- Сутрин (06.00 – 07.30 ч.)
- Следобед (13.30 – 16.00 ч.)
- Вечер (16.00 – 18.00 ч.)

За да получите място за детето си в детска градина, дневна занималня или следучилищна грижа, първо трябва да кандидатствате за ваучер от службата за младежки грижи.

**Адрес**

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin

**Обществен транспорт:**

Метро: U5 до спирка „U Schillingstraße“

Трамвай: М5, М6, М8 до спирка „Büschingstraße“

**B** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

**Лица за контакт**

За ваучери за дневна грижа и занималня: Г-жа Kehl

**T** (030) 9018 – 23548

**F** (030) 9018 – 488 23548

**M** grit.kehl@ba-mitte.berlin.de

За намиране на детски градини:

**T** (030) 9018 – 22375/ 23342

**F** (030) 9018 – 488 22375

**M** kitapplatz@ba-mitte.berlin.de

За дневни грижи


**T** (030) 9018 – 22312

**T** (030) 9018 – 22757

**Приемно време за всички специализирани обекти**

Вторник: 09:00 – 12:00 Uhr

Четвъртък: 14:00 – 18:00 Uhr

 Превод: при нужда вземете преводач. На място може да се използва телефонен превод.

## Координация на бежанските въпроси в гражданска служба

### Адрес

Община Tiergarten  
Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin

### Лица за контакт

Г-н Schäfer

T (030) 9018 – 32303

F (030) 9018 – 32072

M ronald.schäfer@ba-mitte.berlin.de

или

Г-н Neuhoff

T (030) 9018- 34515

F (030) 9018 – 34520

M alexander.neuhoff@ba-mitte.berlin.de

### Обществен транспорт:

Метро: Уг до спирка „U Turmstraße“

Автобус: 101, 123, 245, M 27 до спирка „Rathaus Tiergarten“

M27, TXL, 187 до спирка „U Turmstraße“

В Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

## Имиграционна служба

Нашата служба се грижи за хора, които се намират в процес на придобиване на право за пребиваване на територията на Германия. Имиграционната служба Берлин-Център отговаря за районите - Mitte, Friedrichshain-Kreuzberg, Neukölln, Tempelhof-Schöneberg, Steglitz-Zehlendorf, Pankow, Marzahn-Hellersdorf, Lichtenberg, Reinickendorf und Treptow-Köpenick.

### Какво предлагаме?

- Регистрация, пререгистрация и отписване от адрес на имигранти
- Издаване и удължаване на т.нар. „Berlinpass“ (берлински паспорт)
- Подаване на молба за удостоверение за съдимост
- Заверяване на копия на документи
- Подаване на молба за издаване на книжка
- Регистрация и пререгистрация на коли
- Пренасяне на удостоверения за право на пребиваване
- Помощ за ориентация из града
- Предоставяне на нужни формуляри
- Продажба на паспорт за отпуски ("Ferienpass")
- Подкрепа от хора на майчиния ви език (Lotsenprojekt „die brücke“) – Проект „Мостът“)

Вижте адреса на следващата страница.

## Имиграционна служба - Flüchtlingsbürgeramt

### Адрес

#### Община Tiergarten

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin

Лице за контакт: Г-н Neuhoff

T (030) 9018 – 34515

M alexander.neuhoff@ba-mitte.berlin.de

#### Обществен транспорт:

Метро: У9 до спирка „U Turmstraße“

Автобус: 245, 101, 123 до спирка „Rathaus Tiergarten“  
187, M27, TXL до спирка „U Turmstraße“

В Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

#### Приемно време

Понеделник: 08:00 – 15:00 ч


Вторник: 08:00 – 15:00 ч

Сряда: 07:00 – 14:00 ч

Четвъртък: 11:00 – 18:00 ч

Петък: 07:00 – 14:00 ч

Запазването на час предварително не е възможно.

 Превод: турски, сръбски / хърватски, английски. Подкрепа на арабски, фарси/дари и руски по проекта „Мост“. За други езици може на място да доведете собствен преводач или да използвате телефонен превод.

## Back – Office в имиграционната служба

### Какво предлагаме?

- Провеждаме регистрация и пререгистрация на бежанци, помагаме при подаване на заявления в учреждения за имигранти.
- Отговаряме за районите: Mitte, Friedrichshain-Kreuzberg, Neukölln, Tempelhof-Schöneberg, Steglitz-Zehlendorf, Pankow, Marzahn-Hellersdorf, Lichtenberg, Reinickendorf, und Treptow-Köpenick.
- Тук не се извършва персонално обслужване на граждани.

### Адрес

Община Wedding

Müllerstraße 146, 13353 Berlin

Лице за контакт: Г-н Neuhoff

T (030) 9018 – 44515

F (030) 9018 488 – 44515

M alexander.neuhoff@ba-mitte.berlin.de

### Обществен транспорт:

Метро: U6 / U9 до спирка „U Leopoldplatz“

Автобус: 120 до спирка „Rathaus Wedding“ или „U Leopoldplatz“

142, 221, 247, 327 до спирка „U Leopoldplatz“

Трамвай: 50, M13 до спирка „Seestraße“

B Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

## Служба за регистрация на гражданите

Бежанци могат да потърсят службата за регистрация на гражданите, когато искат да получат статус на имигранти и да бъдат признати за официално напуснали страната си по независещи от тях причини или когато искат да получат друг защитен статус от емиграционната служба. (BAMF) Хората, които се обръщат към службата, трябва да имат разрешение за пребиваване. Службата има 3 отдела. Отделът може да изберете самостоятелно или да се обърнете към други отдели в област Берлин.

### Какво предлагаме?

- Регистрация и пререгистрация, отписване от адрес
- Удостоверение за пребиваване
- Удостоверение за съдимост
- Заверени копия на документи
- Придобиване на свидетелство за управление на МПС
- Регистрация и пререгистрация на коли
- Издаване на документ за паркиране в района на пребиваване
- Издаване на т.нар „Berlinpass“
- Пренасяне на разрешения за пребиваване
- Помощ при ориентация в града
- Предоставяне на формуляри
- Продажба на ваканционни паспорти с намаления за деца
- В отдел Wedding: Консултиране относно въпроси на живеещите т

### Моля определете си час:

На телефон: 030 115

или онлайн на следния адрес <http://service.berlin.de/terminvereinbarung>

Чрез сканиране на кода можете да си осигурите среща.



## Служба за регистрация на гражданите

### Адрес

Район Център разполага с три отдела.

Отдел Wedding  
Osloer Str. 36,  
13359 Berlin

Отдел Tiergarten  
Кметство Tiergarten  
Mathilde-Jacob- Platz 1,  
10551 Berlin

Отдел Mitte  
Кметство Mitte  
Karl-Marx-Allee 31,  
10178 Berlin

Управател:  
Г-нMilde

Управател:  
Г-н Blank

Управател:  
Г-н Wehlan

T (030) 9018 – 47666  
F (030) 9018 – 488 47666  
M burkhard.milde@  
ba-mitte.berlin.de

T (030) 9018 – 32611  
F (030) 9018 – 232072  
M hans-juergen.blank@  
ba-mitte.berlin.de

T (030) 9018 – 23421  
F (030) 9018 – 23060  
M frank.wehlan@  
ba-mitte.berlin.de

**Обществен транспорт:**  
Метро: U8, U9 до спирка  
„U Osloer Straße“  
Автобус: 125, 128, 150,  
255 до спирка „Osloer  
Straße“  
Трамвай: M13, 50  
„U Osloer Straße“


**Обществен транспорт:**  
Метро: U9 до спирка  
„U Turmstraße“  
Автобус: 245, 101, 123,  
до спирка "Rathaus  
Tiergarten";  
M27, TXL, 187 до спирка  
„U Turmstraße“

**Обществен транспорт:**  
Метро: U5 до спирка „U  
Schillingstraße“  
Трамвай: M5, M6, M8 до  
спирка „Büschingstraße“

**B** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

### Работно време на информационното бюро:

Понеделник: 08:00 - 15:00 ч  
Вторник: 08:00 – 15:00 ч  
Сряда: 07:00 - 14:00 ч  
Четвъртък: 11:00 - 18:00 ч  
Петък: 07:00 – 14:00 ч

 Превод: турски, сръбско-хърватски, английски. За други езици може да се използва на място превод по телефона. Можете да дойдете и с преводач.



## Гражданско отделение - регистрация на новородено дете, брак, починали - Standesamt

### Какво предлагаме?

- Удостоверения за деца, родени в Берлин-Център (задължително представяне на паспорт, свидетелство за раждане и при наличност, удостоверение за брак)
- Регистрация на бракове, ако поне един член на семейството живее в Берлин-Център (паспортът и гражданските свидетелства са задължителни)
- Издаване на удостоверение за смърт на починали в Берлин-Център (изисква се представяне на документи за замяна на паспорт или паспорт)

### АКТУАЛНА ИНФОРМАЦИЯ

#### Приемно време в отдела бракове

- Срещите могат да бъдат резервирани само чрез обслужващия портал на град Берлин: <https://www.berlin.de/ba-mitte/service/dienstleistungen/service.89637.php/standort/327795/#terminbuchung>

**Адрес**

Standesamt Берлин-Център  
Parochialstr. 3, 10179 Berlin

**Обществен транспорт:**

S-Bahn: S5, S7, S75, S9 до спирка „S Jannowitzbrücke“ или до спирка  
„S Alexanderplatz“

Метро: U2 до спирка „U Klosterstrasse“, U8 до спирка „U Jannowitzbrücke“,  
U8, U5 до спирка „U Alexanderplatz“

Автобус: M48, 248 до спирка "Berliner Rathaus", TXL, 100, 200 до спирка  
„S+U Alexanderplatz“

B Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата..

**Приемно време****Регистрация на смъртни случаи**

Понеделник, вторник: 09:00 – 12:30 ч

Четвъртък: 09:00 – 12:30 ч и 15:00 – 18:00 ч

T (030) 9018 – 24325 /29

F (030) 9018 – 24353

**Регистрация на раждания**

Понеделник, вторник: 09:00 – 12:30 ч\*

Четвъртък: 09:00 – 12:30 ч и 15:00 – 18:00 ч\*  
(\*На място трябва да теглите номер)

T (030) 9018 – 24341/45/47/49/52

F (030) 9018 – 24355


**Регистрация на бракове**

Понеделник, вторник: 09:00 – 12:30 ч Само с определен час

Четвъртък: 09:00 – 12:30 ч Само с определен час  
15:00 – 18:00 ч Само с определен час

T (030) 9018 – 24332 /35/36/37/38

F (030) 9018 – 24354

 Превод: Моля при нужда доведете преводач. При нотариални заверки трябва да доведете заклет преводач

## Социални служби

### Социалните работници предлагат подкрепа и консултация в следните случаи:

- Подпомагане при старост и/или инвалидност
- Социална помощ за подsigуряване на нормални условия за живот
- Помощ при здравословни проблеми
- Подпомагане при финансови кризи
- Консултация при персонални и личностни кризи
- Помощ при намирането на придружаващи лица при посещения на институции
- Информация за други консултанти и професионални помощници
- Консултация при нужда от професионална грижа (напр. грижа и помощ за обслужване в домашни условия, осигуровки, помощни средства)
- Консултация за хора, грижещи се за роднини
- Информация и помощ за подаване на заявление за социални помощи (напр. т. нар. „Berlinpass“, удостоверение за инвалидност, освобождаване от такса за радио и телевизия)
- Помощ при грижа за стари хора

### Адрес

Община Wedding  
Müller Str. 146, 13353 Berlin

T (030) 9018 – 42421 / 42415

F (030) 9018 – 488 42761

M asd@ba-mitte.berlin.de

### Обществен транспорт:

Метро: U6 / U9 до спирка „U Leopoldplatz“

Автобус: 120 до спирка „Rathaus Wedding“ или „U Leopoldplatz“  
142, 221, 247, 327 до спирка „U Leopoldplatz“


Трамвай: 50, M13 до спирка „Seestraße“

**B** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

### Приемно време

Вторник и Четвъртък: 09:00 – 13:00 ч

Както и със записване по телефона.

 Превод: турски, английски, френски. За други езижи може да се използва на място телефонен превод .

## Социална работа с имигранти, живеещи в общежития

Социалните работници предлагат подкрепа и консултация на имигранти, живеещи в общежития в следните случаи:

- Въпроси относно общежитията
- Социални помощи
- Информация за други отдели за консултации
- Помощ при търсене на жилище
- Помощ при подаване на заявления по закона за социалното подпомагане и изплащане на болнични (z.B. WBS, SGB II, Krankengeld)

### Адрес

Община Wedding

Müllerstr. 146, 13353 Berlin

T (030) 9018 – 42585 / 42248

F (030) 9018 – 43672

M r.matar@ba-mitte.berlin.de

m.bitik@ba-mitte.berlin.de

a.albrecht@ba-mitte.berlin.de

### Обществен транспорт:

Метро: U6/U9 до спирка „U Leopoldplatz“

Автобус: 120 до спирка „Rathaus Wedding“ или „U Leopoldplatz“  
142, 221, 247, 327 bis U Leopoldplatz

Трамвай: 50, M13 до спирка „Seestraße“

B Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.


### Приемно време

Понеделник 9:00 до 11:30 ч

Вторник 9:00 до 11:30 ч

Четвъртък 9:00 до 11:30 ч

Или със записване по телефона.

 Превод: По време на приемното време арабски и английски. За други езици може да потърси преводач по телефона. Ако дойдете извън приемното време, моля доведете собствен преводач.

## Настаняване

Една от задачите на службата за подпомагане на бездомните е в частност грижата и настаняването на принудително останалите бездомни имигранти, които разполагат с разрешение за пребиваване по закона за пребиваването на територията на страната (т. нар. Aufenthaltserlaubnis gemäß § 23 oder 25 Aufenthaltsgesetz), или разполагачи с виза за съвместно семейно пребиваване (т. нар. Visum zur Familienzusammenführung).

Законното основание за настаняването е Законът за защита на обществената сигурност и ред (ASOG), член § 17.

Областният център не разполага със собствени помещения за настаняване на хора без дом. Настаняването се осъществява в помещения на частни собственици, пригодени за настаняване на бездомни хора.

Законов иск на от страна на гражданин да бъде настанен в някое определено помещение за настаняване на бездомни не може да бъде предявен.

Вижте адреса на следващата страница.

## Настаняване

### Адрес

Община Wedding  
Müllerstr. 146, 13353 Berlin

M sozialamt@ba-mitte.berlin.de

### Обществен транспорт

Метро: U6 / U9 до спирка „U Leopoldplatz“  
Автобус: 120 до спирка „Rathaus Wedding“ oder „U Leopoldplatz“  
142, 221, 247, 327 до спирка „U Leopoldplatz“  
Трамвай: 50, M13 до спирка „Seestraße“

B Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

### Приемно време

Номера за прием се раздават от 08:30 bis 11:30 ч

Понеделник: 08:30 – 12:00 ч

Вторник: 08:30 – 12:00 ч


Четвъртък: 08:30 – 12:00 ч

### За запазване на час и обща информация:

Сряда: 09:00 - 15:00 ч

Петък: 09:00 - 12:00 ч

T (030) 9018 – 42300

 Превод: По време на приемното време арабски и английски. За други езици може да потърси преводач по телефона. Ако дойдете извън приемното време, моля доведете собствен преводач.

## Център за услуги за бездомни хора / AsylbLG

### Центърът за услуги отговаря за:

- Обезщетения по Закона за обезщетенията на хора, търсещи убежище, които например
  - имат временно разрешително за пребиваване, удостоверение за преминаване на границата или т.нар. удостоверение L4o48
  - хора, на които е издадена виза или разрешение за пребиваване по закона за пребиваване на територията на страната по член § 23 Abs. 1 (AufenthG), „заради война“
  - по хуманитарни причини разполагат с разрешение за пребиваване по член § 25 Abs. 4 S. 1 oder § 25 Abs. 5 (AufenthG) от същия закон
- Помощи или подсигуряване на нормалното и спокойно съществуване на хора без местожителство или на възрастни хора
- Помощи по закона за хората със психически заболявания (PsychKG), настанени в лечебни заведения за психично болни
- Помощи за преодоляване на ситуации с особена трудност по закона за социалната помощ член §§ 67, 68 SGB XII.
- Форми на пребиваване, изискващи специализирана помощ
- Плащане на наем по време на лишаване от свобода
- Помощ при задължения към наемодателя или доставчика на ток или газ

Вижте адреса на следващата страница.

## Център за услуги за бездомни хора / AsylbLG

### Адрес

Община Wedding  
Müllerstr. 146, 13353 Berlin

Лице за контакт: Г-жа Klausch

T (030) 9018 – 42369

M sozialamt@ba-mitte.berlin.de

### Обществен транспорт

Метро: U6 / U9 до спирка „Leopoldplatz“

Автобус: 120 до спирка "Rathaus Wedding" или „Leopoldplatz“  
142, 221, 247, 327 до спирка „U Leopoldplatz“


Трамвай: 50, M13 до спирка „Seestraße“

**B** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

### Приемно време

Понеделник и Четвъртък 09:00 – 12:00 ч  
(Изисква се регистрация до 11:30 ч.)

Вторник само със запазен час

 Превод: По време на приемното време арабски и английски. За други езици може да потърси преводач по телефона. Ако дойдете извън приемното време, моля доведете собствен преводач.



## Информация за записване в основно училище

### Посещаване на основно училище

На 7 годишна възраст Вашето дете обикновено се записва в началното училище, т.е. детето Ви посещава редовни класове, които посещават и немскоезичните деца.

### Какво е т.нар. *Willkommensklasse* или **подготвителен клас**?

На възраст между 8 и 11 години Вашето дете бива прието в подготвителен клас. В този клас детето учи немски и се подготвя за нормалните учебни занятия.

### Къде да запиша детето си?

Регистрацията се извършва в основното училище, което отговаря за Вас. Можете да разберете кое училище е най-близко в координационния център за подготвителни класове и в центъра за езикова подкрепа.

Моля, носете със себе си следните документи за регистрацията, ако разполагате с такива:

- Документи за самоличност
- Т нар. *Anmeldebestätigung* или удостоверение за местожителство в Германия (адресна регистрация) или друг документ, удостоверяващ вашето местожителство тук като например договор за наем
- Досегашни дипломи, или документ за завършен даден клас, ако детето е посещавало училище

Родителите се задължават да предоставят възможност на детето да бъде прегледано от училищния лекар. Уречен час ще получите от самото училище или от координационния център. Раздаването на местата за подготвителен клас се извършва също от координационния център.

Вижте адреса на следващата страница.

## Информация за записване в горен курс на обучение

### На колко години преминава детето в т.нар. „горен курс“?

Тези класове обхващат възрастовата група от 12 до 16 години. Там детето ви също посещава подготвителен клас.

### Какво е т.нар. Willkommensklasse или подготвителен клас?

В този клас детето учи немски и се подготвя за нормалните учебни занятия.

### Къде да запиша детето си?

Записването се извършва в отдела за училищата на Берлин-Център или в координационната служба за училищата.

Моля, носете със себе си следните документи за регистрация, ако разполагате с такива:

- Документи за самоличност
- Т.нар. Anmeldebestätigung или удостоверение за местожителство в Германия или друг документ, удостоверяващ Вашето местожителство тук (напр. договор за наем)
- Досегашни дипломи или документ за завършено досегашно обучение

От училищния отдел ще получите час за среща и проверка на знанията по немски на детето Ви. Изпитът се провежда от координационния център за подготвителни класове към центъра за езиково подпомагане. Там ще получите и уговорен час с училищен лекар за общ преглед на детето.

**Отговорник в училищната служба и отговорник за подготвителните класове горен курс**

**Адрес**

Bezirksamt Mitte von Berlin  
Schulamt  
Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin  
Стая 340 / 341  
Т (030) 9018 – 26112 / 26018  
F (030) 9018 – 26001  
М [schulamt@ba-mitte.berlin.de](mailto:schulamt@ba-mitte.berlin.de)

**Обществен транспорт**

Метро: U5 до спирка „Schillingstraße“  
Трамвай: M5, M6, M8 до спирка „Büschingstraße“

**В** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

**Приемно време**

Понеделник: 09:00 – 12:00 ч  
Вторник: 09:00 – 12:00 ч  
Четвъртък: 15:00 – 18:00 ч

**Отговорник по въпросите на подготвителните класове в основните училища и в горните класове**

Координационен център за подготвителни класове

**Адрес**

Sprachförderzentrum (SFZ) - предна сграда / 3-ти етаж  
Badstr. 10, 13357 Berlin

**Лице за контакт: Г-жа Schiewe-Krüger**

T (030) 403 94 92 – 231

F (030) 403 94 92 – 230

M [schiewe-krueger@sprachfoerderzentrum.de](mailto:schiewe-krueger@sprachfoerderzentrum.de)

**Обществен транспорт**

Метро: U8 до спирка „U Gesundbrunnen“ oder „U Pankstr.“

S-Bahn: S1, S2, S25, S26, S41, S42, S46 до спирка „S Gesundbrunnen“

Автобус: 247 до спирка „S+U Gesundbrunnen“, M 27 до спирка „U Pankstr“.

## Градска библиотека Берлин-Център

### Какво предлагаме?

В нашите библиотеки можете да намерите

- Книги, филми, музикални дискове, аудио книги, игри
- Медии на различни езици
- Медии за научаване на езици
- Актуални ежедневници и списания
- Детски и младежки медии
- Безжичен интернет
- Работни места с интернет и компютри
- Работни места за четене и учене
- Събития за деца, тийнейджъри и възрастни

Посещението е безплатно!

Ако искате да заемете медии, се нуждаете от пропуск за библиотеката. Него можете да получите безплатно. При регистриране се нуждаете от документ за местожителство. Деца под 18 годишна възраст се нуждаят от декларация за съгласие от родителите, настойника или попечителя.

С издаденият документ от библиотеката можете да заемате различни медии в всички държавни библиотеки в Берлин. Също можете и да се възползвате от предложенията онлайн: <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-mitte/angebote/digitale-angebote/>. Там ще откриете например т. нар. „Pressreader“ с повече от 5.000 актуални списания и вестници от цял свят или онлайн курсове за езиково обучение на немски.

Други интересни линкове ще намерите на

<http://www.berlin.de/stadtbibliothek-mitte/angebote/angebote-fuer-fluechtlinge/>

Очакваме Ви!

Централна областна библиотека  
 Philipp-Schaeffer  
 Brunnenstr. 181, 10119 Berlin  
 Т (030) 9018 – 24444  
 М schaeffer@stb-mitte.de  
 U8 Rosenthaler Platz  
 пон. до пт. 10:00 – 19:30 ч.,  
 съб. 10:00 – 14:00 ч.

Hansa-библиотека  
 Altonaer Str. 15, 10557 Berlin  
 Т (030) 9018 – 32156  
 М hansa@stb-mitte.de  
 U9 Hansaplatz; S Tiergarten, Bellevue  
 пн, пт 13:00 – 19:30 ч.,  
 вт, ср, чт 12:00 – 18:00 ч.

Библиотека до Luisenbad  
 Badstr. 39, 13357 Berlin  
 Т (030) 9018 – 45610  
 М luisenbad@stb-mitte.de  
 U8 Pankstraße;  
 U8, U9 Osloer Straße  
 пон. до пт. 10:00 – 19:30 ч.,  
 съб. 10:00 – 14:00 ч.

Курт Тухолски-библиотека  
 (Träger: Moabiter Ratschlag e. V.)  
 Rostocker Straße 32b, 10553 Berlin  
 Т (030) 3948 0264  
 М tucholsky@stb-mitte.de  
 S Beusselstraße  
 пон. - чт. 12:30 – 18:00 ч.

Библиотека Tiergarten Süd  
 Lützowstraße 27, 10785 Berlin  
 Т (030) 2300 3088  
 М tiergarten-sued@stb-mitte.de  
 U1 Kurfürstenstraße  
 пн, вт, чт, пт 12:30 – 18:00 ч.

Библиотека Шилер с  
 @hugo-Jugendmedienetage  
 Müllerstr. 149, 13353 Berlin  
 Т (030) 9018 – 45683  
 М schiller@stb-mitte.de  
 U6, U9 Leopoldplatz  
 пон. до пт. 10:00 – 19:30 ч.  
 съб. 10:00 – 14:00 ч.

Бруно Люшер-библиотека  
 Perleberger Str. 33, 10559 Berlin  
 Т (030) 9018 – 33025  
 М loesche@stb-mitte.de  
 U9 Birkenstr.; S Westhafen; Bus M27  
 пон. до пт. 10:00 – 19:30 ч.  
 съб. 10:00 – 14:00 ч.

Мобилна библиотека  
 Т (030) 9018 – 45445  
 М fahrbibliothek@stb-mitte.de

**В** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

[www.stadtbibliothek-mitte.berlin.de](http://www.stadtbibliothek-mitte.berlin.de)

[www.facebook.com/stb.mitte](https://www.facebook.com/stb.mitte)

## Volkshochschule - курсове по немски език за бежанци

Т.нар. Volkshochschule Berlin Mitte или „народно училище“ е учреждение за развитие и преквалификация. Ние сме признати организатори на интеграционни курсове и всяка година провеждаме стотици чуждоезични курсове на всички нива. При нас се провеждат и подготовки за всички признати изпити по немски език.

### **Курсове по немски за бежанци**

Курсовете ни по немски език за бежанци обикновено обхващат 400 урока и завършват с признат финален изпит на езиково ниво А1 или А2. Разделени са на 4 модула, всеки с по 100 урока. Участниците получават учебни материали в курса.

### **Кой може да посети курсовете?**

Бежанци, имигранти и хора с разрешително за пребиваване по хуманитарни причини, които

- Нямаат разрешително за участие в друг държавно субсидиран езиков курс (например интеграционен курс или ESF-курс)
- Не посещават училищни занятия
- Имат местожителство в Берлин

### **От какви документи се нуждаете за регистрация?**

- Разрешение за пребиваване
- Удостоверение за местожителство

Регистрация и консултация:

**Адрес**

Antonstraße 37  
13347 Berlin  
Стая 103

T (030) 9018 – 37474  
M deutsch@vhsmitte.de

**Обществен транспорт**

Метро: U6, U9 до спирка „U Leopoldplatz“  
S-Bahn: S41, S42 до спирка „S+U Wedding“

**B** Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

**Приемно време**

Понеделник: 11:00 – 15:00 ч  
Четвъртък: 11:00 – 15:00 ч

Онлайн запазване на часове за записване и консултации

<http://ftp.berlinonline.de/vhs-mitte/>

Курсовете по немски език биват предлагани в цяла Германия.

Ще намерите работното време за записване на часове за записване на курсове или консултация онлайн на страницата

<http://www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-integration/beratung/>





## Музикално училище Фани Хензел

Музикалното училище Фани Ханзел е комунално музикално училище в район Център. То дава възможност на хора от всякакви възрасти да се занимават с музика и култура. Деца, младежи и възрастни могат да изучават при нас почти всички оркестрови инструменти, инструменти от световната музикална сцена, пеене в хор или соло, балет, музикален и танцов театър. Освен това предлагаме и други формати за преподаване заедно с училища, детски градини и други партньори.

### **Музикални уроци за бежанци**

Инструментални и вокални уроци, участие в ансамбли. За хора получаващи помощи по закона за помощи за бежанците (Asylbewerberleistungsgesetz) са предвидени намаления на цените на уроците.

### **Кой може да използва тези оферти?**

Както бежанци, така и хора, получили разрешение за пребиваване по хуманитарни причини.

### **Какви документи Ви трябва, за да се регистрирате?**

Доказателство за получаване на помощи по Закона за помощи за бежанци.

### **Адрес**

Офис в община Tiergarten (4-ти етаж)  
Mathilde-Jacob-Platz 1  
10551 Berlin

М [infomusikschule@ba-mitte.berlin.de](mailto:infomusikschule@ba-mitte.berlin.de)  
[www.musikschule-fanny-hensel.de](http://www.musikschule-fanny-hensel.de)

### **Обществен Транспорт:**

Метро: У9 до спирка „U Turmstraße“  
Автобус: 245, 101, 123 до спирка „Rathaus Tiergarten“  
M27, TXL, 187 до спирка „U Turmstraße“

В Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

### **Приемно време:**

- не през ваканцията -

вторник: 14.00 – 18.00 Uhr

четвъртък: 8.00 – 12.00 Uhr

Музикалното училище има различни отдели.

### Адрес на отделите

**Отдел Mitte**  
Wallstraße 42  
10179 Berlin

**Отдел Tiergarten**  
Turmstraße 75  
10551 Berlin

**Отдел Wedding**  
Ruheplatzstraße 4  
13347 Berlin  
(derzeit in Sanierung)

**Отдел:**  
Swinemünder Str. 80  
13355 Berlin

T (030) 9018-37548  
F (030) 9018-37576

T (030) 9018-33449  
F (030) 9018-33469

T (030) 9018-44264  
F (030) 9018-44224

**Обществен Транспорт:**  
Автобус: 147, 165, 265 до  
спирка „U Märkisches  
Museum/Inselstr.“

**В** Предлага се  
безпрепятствен достъп за  
лица с увреждания до  
сградата.

**Обществен Транспорт:**  
Метро: U9 до спирка „U  
Turmstraße“  
Автобус: 245, 101, 123, до  
спирка „Rathaus  
Tiergarten“;  
M27, TXL, 187 до спирка  
„U Turmstraße“

**В** Предлага се  
безпрепятствен достъп за  
лица с увреждания до  
сградата.

**Обществен Транспорт:**  
Автобус: 247 до спирка  
„Swinemünder Str.“

### Приемно време

- не през ваканцията -

Понеделник: 15.00 – 18.30 ч

Четвъртък: 11.00 – 13.00 ч

(само информация и консултация, без сключване на договори)

## Координация на въпросите, свързани с бежанците

- Приемна за граждани, сдружения, спонсори и доброволци инициативи по въпроси на работата с бежанци в областта
- При необходимост посредничество в специализирани кабинети
- Информация и връзки с обществеността, например седмични новини
- Работа на мрежи и комитети
- Координация на проекти и консултация за различни благотворителни проекти
- Подпомагане и интеграция на хора, напуснали страните си не по собствено желание, с участието на областния фонд за интеграция
- Помощ при намирането на езиков посредник, говорещ майчиния-Ви език
- Документи за благотворителните участници в интеграцията и бежанската работа
- Помощ при дискриминация и други подобни оплаквания
- За съжаление не можем да консултираме всеки частен случай

Повече информация и часове за записване на:

М [willkommensbuero@ba-mitte.berlin.de](mailto:willkommensbuero@ba-mitte.berlin.de)

Седмичен бюлетин с информация и оферти за бежанци и участници в интеграцията и бежанската работа:

<http://www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/gefluechtete-menschen/newsletter/>



#NeuinMitte – Актуална информация от областта на арабски и фарси / дари / пащо:

<https://www.facebook.com/groups/neuinmitte.arabisch/>

<https://www.facebook.com/groups/neuinmitte.dari.farsi.paschto/>

**Адрес**

Офис: „Willkommensbüro“ Кметство Tiergarten  
 Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin  
 М willkommensbuero@ba-mitte.berlin.de

**Обществен транспорт:**

Метро: У9 до спирка „U Turmstraße“  
 Автонус: 245, 101, 123 до спирка „Rathaus Tiergarten“;  
 М27, ТХL, 187 до спирка „U Turmstraße“

В Предлага се безпрепятствен достъп за лица с увреждания до сградата.

**Лица за контакт**

Отговорник за интеграцията

Г-жа Johanna Kösters  
 Т (030) 9018 32961  
 F (030) 9018-488 - 32961  
 М johanna.koesters@ba-mitte.berlin.de

Координация по бежанските въпроси

Г-жа Noemi Majer  
 Т (030) 9018 – 33749  
 F (030) 9018 488 – 33749  
 М noemi.majer@ba-mitte.berlin.de

Координация за ангажименти в  
 социалната сфера както и т. нар.  
 Bereich Flucht & Koordination BENN

Г-жа Christina Schuster  
 Т (030) 9018 – 33748  
 F (030) 9018 488 – 33749  
 М christina.schuster@ba-mitte.berlin.de

Интеграционен фонд и интеркултурно  
 приобщаване на администрацията


Г-жа Öznur Bükер  
 Т (030) 9018 – 33747  
 F (030) 9018 488 – 33749  
 М oeznur.bueker@ba-mitte.berlin.de

Координация за хората говорещи  
 майчиният Ви език/ Отговорник за  
 Южна и Източна Европа/ служба за  
 борба с дискриминацията

Г-жа Sybille Biermann  
 Т (030) 9018 – 32635  
 F (030) 9018 488 – 33749  
 М sybille.biermann@ba-mitte.berlin.de

Интеграционно бюро

Г-жа. Huri Yavuz  
 Т (030) 9018 33035  
 F (030) 9018 488 33035  
 М integrationsbuero@ba-mitte.berlin.de;  
 huri.yavuz@ba-mitte.berlin.de

 Превод: английски, испански, френски, полски, турски. С предварително уведомление могат да бъдат повикани преводачи. За други езици могат да бъдат повикани преводачи или на място да се използва телефонен превод.

Bezirksamt  
Mitte



Mathilde-Jacob-Platz 1

10551 Berlin

Tel (030) 9018-33747

[www.berlin-mitte.de](http://www.berlin-mitte.de)

[wilkommensbuero@ba-mitte-berlin.de](mailto:wilkommensbuero@ba-mitte-berlin.de)